

Classiques & Contemporains



Jean-Philippe Daguerre

# Adieu Monsieur Haffmann



PIÈCE INTÉGRALE

MAGNARD

Classiques & Contemporains

Jean-Philippe Daguerre  
**Adieu**  
**Monsieur Haffmann**

Présentation, notes, questions et après-texte établis par

CÉCILE PELLISSIER  
*professeure de Lettres*

MAGNARD

# Sommaire

## PRÉSENTATION

Jean-Philippe Daguerre, le spectacle total ..... 5

## *ADIEU MONSIEUR HAFMANN*

Texte intégral..... 7

## Après-texte

### POUR COMPRENDRE

Étape 1 « **Pour ou contre** » .....90

QUESTIONS Lire – Écrire – Chercher – Oral

À SAVOIR L'énonciation au théâtre

Étape 2 **Le pacte** .....92

QUESTIONS Lire – Écrire – Chercher

À SAVOIR L'Occupation : une période trouble

Étape 3 « **Ça va marcher** » .....94

QUESTIONS Lire – Écrire – Chercher

À SAVOIR Mettre en scène

Étape 4 « **Je ne suis pas un monstre** » .....96

QUESTIONS Lire – Écrire – Chercher

À SAVOIR L'implicite au théâtre

Étape 5 « **On a du mal à se comprendre** » .....98

QUESTIONS Lire – Écrire – Chercher

À SAVOIR La parole et le geste au service des idées

Étape 6	« <b>L'argent n'a pas d'odeur</b> » .....	100
	QUESTIONS Lire – Écrire – Chercher	
	À SAVOIR Le théâtre contemporain	
Étape 7	« <b>Un vin bouchonné</b> » .....	102
	QUESTIONS Lire – Oral – Écrire – Chercher	
	À SAVOIR Le spectateur de théâtre	
Étape 8	« <b>Faisons que le courage soit plus fort que la peur</b> » .....	104
	QUESTIONS Lire – Écrire – Oral – Chercher	
	À SAVOIR Le devoir de mémoire	
Étape 9	<i>Adieu Monsieur Haffmann</i> .....	106
	QUESTIONS Lire – Écrire – Chercher	
	À SAVOIR Théâtre et histoire	

#### GROUPEMENT DE TEXTES

#### **Le régime nazi et la monstruosité du quotidien**

Romain Gary, « Un humaniste » .....	108
Hélène Berr, <i>Journal</i> (1942-1944) .....	111
Paul Éluard, « Courage » .....	113
Jean-Claude Grumberg, <i>L'Atelier</i> .....	115

INTERVIEW EXCLUSIVE DE JEAN-PHILIPPE DAGUERRE .....	117
---	-----

#### INFORMATION/DOCUMENTATION

Bibliographie, filmographie, Internet .....	126
---	-----

Jean-Philippe Daguerre  
**Adieu**  
**Monsieur Haffmann**

« Essayons d'être heureux, ne serait-ce  
que pour montrer l'exemple. »

Jacques Prévert

À Laurence

*L'espace scénique est divisé en deux parties égales jusqu'à la scène 34.*

*Côté jardin<sup>1</sup> : le bureau de Monsieur Haffmann jusqu'à la scène 9,  
puis sa cave.*

*Côté cour<sup>2</sup> : l'intérieur de chez Pierre et Isabelle jusqu'à la scène 6,  
puis la cuisine de Monsieur Haffmann.*

*À partir de la scène 34, tout l'espace scénique représente la cuisine de  
Monsieur Haffmann.*

---

1. Du point de vue du public, « jardin » indique le côté gauche.

2. Du point de vue du public, « cour » indique le côté droit.

Ces deux expressions désignent les emplacements sur la scène de théâtre.

## PROLOGUE

*On entend un reportage radiophonique depuis l'Institut d'Étude des questions juives<sup>1</sup>, entretien avec Monsieur Laville<sup>2</sup>, 29 mai 1942 : justifications du port obligatoire de l'étoile jaune<sup>3</sup> pour les Juifs.*

« Je me trouve à nouveau dans la librairie de l'Institut d'études des questions juives, où je trouve Monsieur Laville, qui, à l'Institut, est un spécialiste des questions raciales, et puisque l'étoile, le port de l'étoile jaune est à l'ordre du jour, je suis venu demander à Monsieur Laville en quoi cette mesure se justifie. Monsieur, les Juifs, évidemment, se lamentent, et, ce qui est plus grave, beaucoup de Français aryens<sup>4</sup> se lamentent pour le compte des Juifs, et ont pitié d'eux et de la mesure nouvelle qu'on prend. Est-ce qu'il s'agit d'une mesure vexatoire ou au contraire d'une mesure qui vous paraissait s'imposer ?

– Oh, mais il ne s'agit pas le moins du monde d'une mesure vexatoire<sup>5</sup> ou délibérément vexatoire. C'est une simple mesure de défense des Français contre des étrangers à leur race qui ont envahi silencieusement notre sol, mais d'une façon fort tenace,

1. Organisme créé en 1940 sous l'occupation allemande, chargé de la propagande antisémite. Il a été installé 21 rue de la Boétie, à Paris, dans un immeuble appartenant à Paul Rosenberg, propriétaire d'une grande galerie d'art réquisitionnée par les nazis. On le désigne par le sigle IEQG.

2. L'ingénieur Charles Laville (1877-1959) dirigeait plusieurs services de l'IEQJ. Il a été chargé de faire visiter l'exposition « Le Juif et la France » en 1942.

3. Le 1<sup>er</sup> septembre 1941, les nazis imposent à tous les Juifs d'Europe de plus de six ans de coudre sur leur vêtement une étoile en tissu jaune afin qu'ils puissent être identifiés.

4. Terme ancien qui signifie « noble ». Il a été réemployé par les nazis pour promouvoir leur conception de la supériorité de la « race germanique », prétexte à l'extermination de plusieurs communautés qui ne correspondaient pas à leurs critères racistes (Juifs, tziganes, homosexuels...).

5. Décision prise pour humilier, blesser ou vexer.

et ils sont venus surtout pour profiter, et très peu pour travailler réellement. Or, le mal vient de ce que les Français dans leur plus  
 20 grande partie ne savent pas reconnaître les Juifs. S'ils le savaient, ils se tiendraient sur leurs gardes. C'est ceux qui n'arrivent pas...  
 – Il y en a qui le portent sur leur figure, m'enfin pas tous...  
 – Oh... Peut-être cinquante pour cent. Mais les cinquante autres pour cent sont très peu distinguables... »

25 *Joseph Haffmann se tient près de la radio qui diffuse le reportage.*

PIERRE. – Bonjour Monsieur Haffmann.

*Joseph Haffmann éteint la radio.*

JOSEPH. – Entrez Monsieur Vigneau.

*Lumière sur toute la scène.*

## SCÈNE 1

### Bureau Joseph Haffmann

*Pierre entre côté jardin par la porte du bureau. Pour seule décoration, il y a la radio et des photos de famille posées sur le secrétaire<sup>1</sup> de Joseph ainsi qu'un tableau sur le mur représentant une femme assise sur une chaise.*

5 JOSEPH. – Asseyez-vous, Pierre... je vous en prie... Pierre, voilà dix ans déjà que je me réjouis de la qualité de votre travail chez nous. Cette bijouterie n'ayant plus de secret pour vous, vous avez sans doute remarqué que Rachel et les enfants ne sont plus

---

1. Bureau à tiroirs sur lequel on écrit et où l'on conserve des papiers.

à la maison depuis quinze jours... J'ai pu les faire traverser pour  
10 rejoindre ma sœur à Genève...

Étant donné le boycott<sup>1</sup> organisé que subit tout commerce juif  
en ce moment, les affaires sont au plus bas... Notre époque  
incite davantage les Parisiens à acheter du sucre et des patates  
que des bijoux ou des montres. Pierre, je veux vous céder le  
15 magasin sans que cela vous coûte un centime... Je n'ai pas le  
choix et surtout j'ai confiance en vous. Il est préférable qu'un  
vrai Français catholique soit à la tête de cette boutique...  
pour tenter de sauver ce qui peut encore l'être... La Bijouterie  
Haffmann et Fils deviendrait la Bijouterie Vigneau. J'aimerais  
20 que vous viviez ici avec votre épouse pendant les mois qui vont  
suivre en attendant, si Dieu le veut, que la situation redevienne  
normale... et que je puisse redonner mon nom à cette boutique.  
Autant dire qu'au-delà de mon éternelle gratitude je saurais  
trouver les compensations financières à votre engagement.  
25 Cependant il y a une autre chose... particulière... que j'aimerais  
vous faire accepter...

---

1. Volonté de ne pas acheter ou consommer certains produits (ici ceux fabriqués ou vendus par les Juifs).

Jean-Philippe Daguerre

## Adieu Monsieur Haffmann

Joseph Haffmann est commerçant à Paris. Il possède une belle bijouterie dans laquelle travaille aussi Pierre Vigneau, son excellent employé, marié à Isabelle. Mais nous sommes en 1942, sous l'occupation nazie, et Joseph est juif. Il propose alors à Pierre de lui céder sa boutique, à condition de pouvoir y vivre caché et protégé par le jeune couple. Pierre accepte, en ajoutant une clause très particulière au contrat...

Cette pièce contemporaine, qui a remporté quatre Molières en 2018, correspond parfaitement aux attentes des élèves : un langage simple, un contexte historique particulier qui pose question, une construction efficace, et une intrigue bien menée qui les tiendra en haleine jusqu'au dénouement. Ils pourront ainsi aborder le théâtre actuel et ses représentations et s'intéresser aux problématiques et caractéristiques du genre dramatique. En outre, une **interview exclusive** de Jean-Philippe Daguerre leur permettra d'aller à la rencontre d'un auteur, metteur en scène et comédien accessible et généreux.

**COLLÈGE cycle 4** : Agir dans la cité : individu et pouvoir (3<sup>e</sup>)

**LYCÉE PRO** : La parole en spectacle (T<sup>le</sup>)

**LYCÉE** : Le théâtre (2<sup>de</sup>-1<sup>re</sup>)

ISBN 978-2-210-76557-3



9 782210 765573

Pour télécharger gratuitement le Livret du professeur et de nombreuses ressources complémentaires, tapez [www.classiquesetcontemporains.com](http://www.classiquesetcontemporains.com) (NUMEN obligatoire).

MAGNARD